



วารสาร

จีนศึกษา  
汉学研究

ปีที่ 2 สิงหาคม 2551

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร  
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

皇太后大学  
诗琳通中国语言文化中心



การวิจารณ์เปรียบเทียบวรรณกรรมเรื่อง 《狂人日记》 ฉบับภาษาไทยสองฉบับ พรรณทิพา อัสวเทพอุทัย	155
การเปรียบเทียบคำวิเศษณ์ JIU และ CAI ในภาษาจีนกลาง กับคำภาษาไทยในลักษณะเดียวกัน จรัญญา วิชัยประเสริฐศรี	173
เปรียบเทียบแนวคิดเกี่ยวกับการเกิดและการตายของจีนและไทย หาญ ชี	217
ARCHITECTURAL SYMBOLS OF CHINESE THREE – TIERED STAGE PLEASANT SOUND PAVILION Sasiporn Petcharapiruch	230
บทวิจารณ์ ปฤณา ม.วิบูลย์	249

## สารบัญ

บทบรรณาธิการ	i-iii
认知语言学的一个分支理论-- 构式语法理论 陆俭明	1
要充分注意虚词使用的语义背景 马真	28
แนวคิดหลักอมตะวรรณคดีจีน ความฝันในหอแดง ชีว ชูหลุน	50
“น้ำ” ในสำนวนจีน ประพิณ มโนมัยวิบูลย์	61
การศึกษาและออกแบบการสอนสำนวนจีนที่ใช้โดยทั่วไป จากคลังข้อมูลภาษา กรณีศึกษาของนักศึกษาไทย ธีรวัฒน์ ธีรพจน์	82
การศึกษาเปรียบเทียบบทแปล “หลุนยฺหฺวี” สองสำนวน Bai Chun	117
ปัญหาและแนวทางแก้ไขการแปลกรณีศึกษาด้านการทูต เรื่อง “นายกรัฐมนตรีโจวเินไหลเข้าร่วมประชุมบันดุงปี 1955” ปรียา ชื่นชูเวส	130